

| <u>CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA</u> | <u>GENERAL CONDITIONS OF SUPPLY</u> |
|--|---|
| <p>1. Applicabilità delle presenti condizioni generali</p> <p>1.1 Le presenti condizioni generali (qui di seguito le “Condizioni generali”), se non espressamente derogate per iscritto da R-BiemmeTech S.r.l. con sede in Via Ugo La Malfa no. 11, 61032 Fano PU, Codice Fiscale e P.IVA <IT02227500416> https://www.rbiemmetech.it (qui di seguito “RBT”), costituiscono parte integrante di tutti i contratti per la vendita, in Italia e/o all’estero, da parte di RBT, di prodotti (qui di seguito i “Prodotti”) ad imprese acquirenti (qui di seguito “Acquirente/i”). Tutte le offerte, le conferme d’ordine, le consegne e le fatture di RBT s’intendono effettuate in base alle presenti Condizioni generali, salvo deroga scritta di RBT stesso.</p> <p>1.2 Le presenti Condizioni generali si intendono accettate dall’Acquirente, anche se difformi da eventuali condizioni generali o particolari di acquisto predisposte dall’Acquirente. Queste ultime non impegneranno in alcun modo RBT se non accettate espressamente per iscritto da RBT.</p> | <p>1. Applicability of these General Conditions</p> <p>.1 Except as otherwise expressly agreed in writing by R-BiemmeTech S.r.l. having its registered office in Via Ugo La Malfa no. 11, 61032 Fano (PU), Italian Tax ID no and VAT no. <IT02227500416> https://www.rbiemmetech.it (herein-after “RBT”), these general conditions (the “General Conditions”) shall constitute an integral part of all contracts of supply or sale of products (the “Products”) by RBT to all its purchasers (the “Purchaser/s”), in Italy and/or abroad. All offers, order confirmations and deliveries by, and all invoices of, RBT shall be deemed to have been made on the basis of these General Conditions, except as otherwise agreed in writing by RBT.</p> <p>.2 These General Conditions shall be deemed to have been accepted by the Purchaser even if they differ from any general or special conditions of purchase of the Purchaser. The latter shall not be binding on RBT in any way, unless RBT expressly accepts them in writing.</p> |
| <p>2. Formazione del contratto – Accettazione di ordini da parte di RBT</p> <p>2.1 Ciascun contratto di vendita s’intenderà concluso nel momento in cui l’Acquirente riceva, da parte di RBT, la conferma scritta dell’ordine emesso dall’Acquirente stesso, ordine che RBT si riserva di accettare o rifiutare. Nel caso in cui, tuttavia, l’Acquirente riceva da RBT una conferma scritta dell’ordine contenente termini e condizioni difformi dall’ordine stesso, il contratto s’intenderà concluso decorsi 3 (tre) giorni lavorativi dalla ricezione di tale conferma d’ordine da parte dell’Acquirente, senza che quest’ultimo abbia formulato a RBT alcuna contestazione scritta. In assenza di conferma scritta dell’ordine da parte di RBT, il contratto s’intenderà, in ogni caso, perfezionato, al più tardi, al momento della consegna dei Prodotti all’Acquirente, secondo il termine di resa concordato.</p> | <p>2. Contract Formation – Acceptance of Orders by RBT</p> <p>2.1 Each contract of sale shall be deemed to have been concluded at the time the Purchaser receives from RBT written confirmation of the order placed by the Purchaser, which order RBT reserves the right to accept or reject. However, if the Purchaser receives from RBT a written order confirmation containing terms and conditions different from those in the order, the contract will be deemed concluded 3 (three) working days following the Purchaser’s receipt of said order confirmation, if the Purchaser has made no written objection thereto to RBT. In the absence of written confirmation of the order by RBT, the contract shall be deemed concluded, in any case, at the time the Products are delivered to the Purchaser, in accordance with the agreed commercial term, at the latest.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>2.2 Le eventuali offerte formulate da RBT all’Acquirente resteranno valide esclusivamente per il periodo ivi indicato e, decorso tale periodo, decadranno senza necessità di revoca. In mancanza di diversa indicazione espressa, l’offerta si intenderà valida per 30 (trenta) giorni dalla data di emissione. RBT si riserva la facoltà di prorogare unilateralmente detti termini a proprio insindacabile giudizio. I termini (o le date) di consegna indicati da RBT nell’offerta sono da considerarsi per RBT come meramente indicativi e non vincolanti.</p> <p>2.3 Eventuali annullamenti o modifiche dell’ordine da parte dell’Acquirente non avranno effetto se non preventivamente autorizzati, o successivamente accettati, per iscritto da RBT. In caso di cessazione della fornitura di Prodotti da realizzarsi su specifiche dell’Acquirente, l’Acquirente si impegna ad acquistare tutti i Prodotti e/oi materiali espressamente approvvigionati e/o fabbricati da RBT per garantire l’evasione di singoli ordini dell’Acquirente o per fare fronte ad obblighi continuativi di fornitura eventualmente concordati con l’Acquirente.</p> <p>2.4 Intermediari e agenti di vendita non hanno il potere di impegnare RBT nei confronti dell’Acquirente, né di stipulare contratti in nome e/o per conto di RBT. Le offerte presentate da intermediari ed agenti sono da intendersi soggette all’approvazione e conferma scritta da parte di RBT.</p> | <p>2.2 The offers made by RBT to the Purchaser, if any, shall remain in force only for the period of time indicated therein and, when that period has elapsed, the offer shall expire without any need for revocation thereof. If not otherwise expressly indicated, the offer shall be deemed to remain in force for 30 (thirty) days from the date on which the offer has been issued. RBT reserves the right to extend said deadlines unilaterally at its own unquestionable judgment. The delivery times (or dates) indicated by RBT in the offer are for reference purposes only and are not binding on RBT.</p> <p>2.3 Any change to or cancellation of the order by the Purchaser shall be ineffective unless previously authorized, or subsequently accepted, in writing by RBT. If the supply of Products to be manufactured on the basis of specifications provided by the Purchaser ceases, the Purchaser shall purchase all of the Products and/or materials expressly made and/or procured by RBT in order to fill individual orders of the Purchaser or to cover any ongoing supply obligations agreed upon with the Purchaser.</p> <p>2.4 Intermediaries and commercial agents have no power to bind RBT as against the Purchaser or to enter into contracts in the name and/or on behalf of RBT. Offers presented by intermediaries and commercial agents shall be deemed subject to RBT’s written approval and confirmation.</p> |
| <p>3. Prezzi dei Prodotti/Servizi</p> <p>3.1 Salvo diverso accordo scritto tra le parti, ad ogni ordine d’acquisto si applicheranno i prezzi indicati da RBT nella relativa offerta o, in mancanza, i prezzi riportati negli eventuali listini prezzi forniti da RBT all’Acquirente ed in vigore al momento del perfezionamento del contratto di fornitura ai sensi del precedente articolo 2.1; detti prezzi, tuttavia, qualora si verificano aumenti di prezzo d’uno o più fattori di produzione oggetto d’informativa scritta di RBT all’Acquirente con loro ragionevole prova, senza formalità, potranno subire rialzi proporzionali, anche in corso di fornitura, a far data dalla detta informativa.</p> | <p>3. Product/Service Prices</p> <p>3.1 Except as otherwise agreed by the parties in writing, the following prices shall apply to every purchase order: the prices indicated by RBT in the relevant offer or, in the absence of a RBT offer, the prices set forth in the price lists, if any, provided by RBT to the Purchaser and in force at the time the supply contract is entered into pursuant to article 2.1 above; said prices, however, should there be increases in one or more production factors as communicated by RBT to the Purchaser in writing together with reasonable evidence therefor, without formality, may be increased proportionally</p> |

| | |
|---|--|
| <p>3.2 Fatti salvi diversi accordi scritti tra le parti, i prezzi dei prodotti di RBT, incorporanti o meno servizi di RBT, si intendono “EXW - Franco Fabbrica” Fano (PU), Incoterms® 2020 CCI, spese di imballaggio e di trasporto, IVA e tasse escluse. Le spese di imballaggio saranno addebitate all’Acquirente in fattura in base al listino di RBT relativo agli imballaggi in vigore di volta in volta. Resta inteso che RBT provvederà all’imballaggio dei Prodotti utilizzando la tipologia d’imballo che riterrà, a propria discrezione, più adeguata al tipo di trasporto di volta in volta concordato con l’Acquirente. Eventuali imballaggi particolari, da richiedersi da parte dall’Acquirente entro e non oltre la trasmissione dell’ordine, saranno quotati a parte da RBT e costituiranno oggetto di espresso accordo iscritto tra RBT e l’Acquirente.</p> | <p>even in the course of the supply. Starting from the date of RBT’s communication.</p> <p>3.2 Except as otherwise agreed by the parties in writing, the prices of RBT Products, whether or not said Products incorporate services by RBT, shall be deemed to be EXW – Ex Works Fano (PU), ICC Incoterms® 2020, and to exclude packaging and transport costs as well as value added tax and other taxes. Packaging costs shall be charged to the Purchaser in RBT’s invoices, based on the RBT packaging price list in force from time to time. It is understood that RBT shall pack the Products using the type of packaging that RBT, in its discretion, deems most appropriate for the type of transportation agreed upon with the Purchaser from time to time. Any particular packaging must be requested by the Purchaser at or before the time the order is sent, shall be quoted by RBT separately and shall be agreed upon by RBT and the Purchaser expressly in writing.</p> |
| <p>4. Consegna e luogo di Consegna – Rischio di perdita – Passaggio della proprietà</p> <p>4.1 Se non diversamente concordato per iscritto tra le parti, la consegna dei Prodotti all’Acquirente sarà effettuata a Fano (PU) secondo la formula “EXW – Franco Fabbrica” BRT, Incoterms® 2020 CCI, con l’unica eccezione che RBT caricherà i Prodotti sul veicolo di prelevamento a spese di RBT ma a rischio dell’Acquirente (“EXW loaded”). Tale formula, così come ogni altro termine di resa convenuto per iscritto tra le parti, fa riferimento all’edizione <i>pro tempore</i> vigente degli Incoterms® della Camera di Commercio Internazionale e stabilisce il luogo di consegna, oltre che il passaggio del rischio.</p> <p>4.2 In caso di consegna “EXW – Franco Fabbrica” Fano (PU) Incoterms® 2020 CCI, RBT non stipulerà alcun contratto di spedizione o trasporto con riguardo ai Prodotti oggetto di consegna, se non dietro espressa richiesta scritta dell’Acquirente ed a rischio e spese di quest’ultimo e le spese di spedizione o trasporto sostenute da RBT verranno addebitate in fattura all’Acquirente in aggiunta ai prezzi concordati. Qualora, secondo gli</p> | <p>4. Delivery and place of Delivery – Risk of Loss – Transfer of Title</p> <p>4.1 Except as otherwise agreed by the parties in writing, the Products shall be delivered to the Purchaser in Fano (PU) EXW - Ex BRT Works, ICC Incoterms® 2020, with the sole exception that RBT shall load the Products onto the collecting vehicle at RBT’s cost but at the Purchaser’s risk (“EXW loaded”). Said term, as well as any other commercial term that may be agreed upon by the parties in writing, shall have the meaning given to it in the then current edition of the International Chamber of Commerce’s Incoterms® and shall be deemed to set forth the place of delivery as well as the passing of risk in respect of Products delivered.</p> <p>4.2 In the event of delivery EXW - Ex Works Fano (PU), ICC Incoterms® 2020, RBT shall not enter into any shipment or transportation contract with respect to the Products unless expressly requested to do so by the Purchaser in writing and at the Purchaser’s risk and expense, and the cost of shipment or transportation borne by RBT will be charged to the Purchaser in RBT’s</p> |

| | |
|---|--|
| <p>accordi tra le parti, i Prodotti debbano essere consegnati presso i magazzini di RBT, quest’ultima provvederà ad informare l’Acquirente della disponibilità dei Prodotti stessi presso i magazzini di RBT e, successivamente, si riserva di emettere la relativa fattura al giorno dell’avviso di merce pronta. Qualora l’Acquirente non provveda al ritiro dei Prodotti entro e non oltre 10 (dieci) giorni lavorativi dalla data in cui sia venuto a conoscenza della disponibilità degli stessi presso i magazzini di RBT, RBT si riserva di (i) addebitare all’Acquirente i costi di custodia e magazzino sostenuti da RBT a decorrere da detto termine di 10 (dieci) giorni lavorativi e fino al giorno dell’effettivo ritiro e/o (ii) spedire i Prodotti all’Acquirente a costo e rischio di quest’ultimo. I termini di pagamento applicabili in base al successivo articolo 6 resteranno comunque vincolanti per l’Acquirente anche qualora quest’ultimo non provvedesse al tempestivo ritiro dei Prodotti. Ove sia previsto un pagamento posticipato rispetto alla consegna, i termini di pagamento cominceranno in ogni caso a decorrere dalla data di avviso di merce pronta ovvero, solo in mancanza di questa, dalla data di consegna concordata.</p> <p>4.3 La proprietà dei Prodotti passerà all’Acquirente al momento della relativa consegna che sarà effettuata secondo il termine Incoterms® CCI pattuito, compreso il termine EXW, nel qual caso la proprietà passerà all’avviso di merce pronta, fatta salva l’eventuale riserva di proprietà.</p> | <p>invoice, in addition to the agreed prices. If the parties have agreed that the Products are to be delivered at RBT’s warehouses, RBT shall send notice to the Purchaser of the availability of the Products at RBT’s warehouses and reserves subsequently to issue the relevant invoice as of the day of said notice. If the Purchaser fails to collect the Products within 10 (ten) working days following the date on which the Purchaser becomes aware that said Products are available at RBT’s warehouses, RBT reserves the right to (i) charge the Purchaser for the cost of conserving and storing the Products from the end of said 10 (ten) working day period until the date on which the Products are actually collected and/or (ii) ship the Products to the Purchaser at the Purchaser’s cost and risk. The payment deadlines applicable pursuant to article 6 below shall remain binding for the Purchaser even if the latter fails timely to collect the Products. If payment following delivery is contemplated, in all cases the payment deadline shall be calculated starting from the date of RBT’s notice that the Products are available for collection or, only in the absence of said notice, starting from the agreed delivery date.</p> <p>4.3 Title to the Products shall pass to the Purchaser at the time of delivery thereof which delivery shall be in accordance with the agreed ICC Incoterm®, including EXW, in which event delivery shall be deemed to occur at the time of the notice of goods ready for collection exception made for the case of reservation of title.</p> |
| <p>5. Tempi di consegna - Accettazione della consegna</p> <p>5.1 La consegna dei Prodotti avverrà entro i termini (o le date) di consegna espressi da RBT nella sua conferma dell’ordine. In caso di difformità tra i termini (o le date) di consegna richiesti dall’Acquirente, e riportati nella conferma d’ordine come mero riferimento, ed i termini (o le date) di consegna previsti da RBT, questi ultimi prevarranno. Il termine di consegna inizierà comunque a decorrere dal ricevimento da parte di RBT degli eventuali pagamenti anticipati da effettuarsi da parte</p> | <p>5. Time of Delivery – Acceptance of Delivery</p> <p>5.1 The Products shall be delivered within the delivery time-frames (or by the delivery dates) indicated by RBT in its order confirmation. In the event of discrepancy between (i) the delivery time-frames (or dates) requested by the Purchaser and indicated in the order confirmation for reference purposes only and (ii) the delivery time-frames (or dates) provided for by RBT, the latter shall prevail. If the parties have agreed on an advance payment to be made by the Purchaser at the time the order</p> |

| | |
|--|--|
| <p>dell’Acquirente al ricevimento della conferma dell’ordine ovvero, in caso di Prodotti da realizzarsi su specifiche tecniche dell’Acquirente, dal ricevimento da parte di RBT di tutte le specifiche tecniche definitive, i disegni ed i dati tecnici richiesti da RBT e/o necessari da fornirsi da parte dell’Acquirente, per la relativa messa in produzione e fornitura dei Prodotti. I termini di consegna non potranno comunque considerarsi come termini essenziali per l’Acquirente ai fini dell’articolo 1457 del codice civile italiano.</p> <p>5.2 RBT si riserva il diritto di evadere l’ordine anche attraverso consegne parziali e di emettere fatture parziali secondo le consegne effettuate. Ove l’Acquirente non intenda accettare consegne parziali della merce, dovrà dichiararlo a RBT preventivamente e per iscritto. È in ogni caso ammessa una tolleranza quantitativa come previsto dall’edizione <i>pro tempore</i> vigente della norma UNI 3740, parte 9.</p> | <p>confirmation is received, the delivery date shall be calculated from the date on which RBT receives said advance payment. In the case of Products to be manufactured on the basis of technical specifications provided for by the Purchaser, the delivery date shall be calculated starting from the date on which RBT has received all of the final technical specifications, drawings and technical data requested by RBT and/or necessary for the purpose, to be supplied by the Purchaser for the manufacture and supply of the Products in question. In no event shall the delivery time-frames/dates be deemed to be of the essence for the Purchaser for purposes of article 1457 of the Italian Civil Code.</p> <p>5.2 RBT reserves the right to fill the order by means of partial deliveries and to issue partial invoices based on the deliveries made. If the Purchaser does not intend to accept partial deliveries of the goods, the Purchaser must so inform RBT in advance and in writing. In all cases, a quantitative tolerance shall be allowed as set forth in the then current version of UNI (<i>Ente Nazionale Italiano di Unificazione</i>) 3740 part 9 rule, applicable to RBT Products.</p> |
| <p>6. Pagamenti – Riserva di proprietà</p> <p>6.1 I pagamenti dovranno essere effettuati dall’Acquirente secondo le modalità indicate da RBT nell’offerta, nella conferma dell’ordine e/o nella fattura, di volta in volta, inviate da RBT all’Acquirente. In mancanza di tali indicazioni nell’offerta, nella conferma dell’ordine, se non diversamente indicato nella fattura RBT, il pagamento sarà dovuto alla consegna dei Prodotti, la quale, a sua volta, potrà essere rifiutata in assenza di pagamento del saldo prezzo.</p> <p>6.2 Il mancato, ritardato o parziale pagamento, alla scadenza, di una fattura o nota di debito di RBT, il verificarsi di eventi che incidano negativamente sulla situazione patrimoniale o economica dell’Acquirente ed ogni altro fatto costituente inadempimento dello Acquirente, comporteranno la decadenza dell’Acquirente dai termini accordati per il pagamento dei Prodotti. RBT avrà pertanto il diritto di agire immediatamente per il recupero dei crediti esistenti, ancorché non siano liquidi ed</p> | <p>6. Payment – Reservation of title</p> <p>6.1 The Purchaser shall effect payment for the Products in the manner indicated from time to time by RBT in the offer, the order confirmation and/or the invoice sent by RBT to the Purchaser. In the absence of any such indication in the offer or order confirmation, unless otherwise specified in the RBT invoice, payment shall be owed at the time of delivery with delivery being made conditional upon full payment of RBT Product by the Purchaser.</p> <p>6.2 Upon (i) failure to pay any RBT invoice or debit note by the payment deadline, or late or partial payment thereof; (ii) the occurrence of events negatively affecting the Purchaser’s assets or economic situation or (iii) any other event constituting breach by the Purchaser, the sums owed by the Purchaser to RBT for the Products shall become immediately due and payable. Therefore, RBT shall be entitled, at any time and without having to give notice and/or</p> |

| | |
|---|---|
| <p>esigibili, e ciò in qualunque momento, senza alcun obbligo di preavviso e/o di formalità. Qualsiasi eventuale contestazione o reclamo dell’Acquirente per vizi o difetti dei Prodotti non potrà, in alcun caso, dare diritto all’Acquirente alla sospensione o ritardo dei pagamenti. Su tutti i ritardati pagamenti sono dovuti interessi moratori commerciali ai sensi della Direttiva 2000/35/CE del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla lotta contro i ritardi di pagamento nelle transazioni commerciali (GUCE L 200, 08/08/2000 pagg. 35-38) come attuati nella Repubblica Italiana dal D. Lgs. 231/2002 nel testo vigente <i>pro tempore (in particolare e in via non limitativa, come modificato dal D. Lgs. 192/2012)</i>.</p> <p>6.3 Nei casi di cui al precedente articolo 6.2, RBT avrà altresì facoltà, a proprio insindacabile giudizio, senza con ciò incorrere in alcuna responsabilità per danni, di i) non procedere all’esecuzione dell’ordine, ii) sospendere e/o rifiutare la consegna di Prodotti ordinati e non ancora consegnati, anche ove si tratti di Prodotti non relativi al mancato o ritardato pagamento in questione, sino all’integrale pagamento di quanto dovuto da parte dell’Acquirente, iii) di revocare o diminuire il valore dell’eventuale linea di credito che sia stata offerta all’Acquirente e/o iv) richiedere all’Acquirente garanzie di pagamento e/o diversi termini o modalità di pagamento, sia per le forniture ancora in corso che per le successive.</p> <p>6.4 Qualora sia accordata da RBT una dilazione di pagamento (che potrà esser concessa solo per iscritto) RBT si riserva di far valere la propria riserva di proprietà fino all’integrale pagamento inserendola, al più tardi, nella relativa fattura.</p> | <p>carry out any other formality, to take immediate action to recover the sums owed to it, even if the amount of RBT’s credit is not yet determined or if the payment deadline has not yet expired. Any claim by the Purchaser that the Products are defective shall not entitle the Purchaser to suspend or delay payment in any event. Delay interest is owed on all late payments as per Directive 2000/35/EC of the European Parliament and the Council on combating late payment in commercial transactions (OJEC L 200, 08/08/2000 pp 35-38) as implemented in the Republic of Italy by Legislative Decree (“D. Lgs”) 231/2002 in the text current at any given time (e.g., not by way of limitation: as modified by <i>D. Lgs. 192/2012</i>).</p> <p>6.3 In the cases referred to in article 6.2 above, RBT shall also be entitled, in its sole discretion and without incurring any liability for damages, (i) not to fill the order, (ii) to suspend delivery and/or refuse to deliver Products which have been ordered but not yet delivered (even if they are not the same Products for which payment was not made or was late), until such time as all sums owed by the Purchaser have been paid in full, (iii) to revoke or reduce the amount of any line of credit which may have been offered to the Purchaser and/or (iv) to require the Purchaser to provide payment guarantees and/or change the payment terms or the manner of payment, both for supplies in progress and for subsequent supplies.</p> <p>6.4 Should RBT grant deferred payment terms, which shall not be deemed granted unless set forth in writing, RBT may reserve title to the Products up the time of payment in full by so indicating, at the latest, in the relating invoice.</p> |
| <p>7. Garanzia contrattuale</p> <p>7.1 Se non diversamente convenuto per iscritto, RBT garantisce l’assenza di vizi e difetti in relazione ai materiali o alla fabbricazione dei Prodotti nonché la conformità dei Prodotti alle specifiche tecniche e agli eventuali campioni forniti da RBT e/o approvati espressamente da RBT che siano stati espressamente concordati per iscritto, il tutto (salvo diverso accordo</p> | <p>7. Warranty</p> <p>7.1 Except as otherwise agreed by RBT in writing, RBT warrants that the Products shall be free from defects in materials or workmanship and shall comply with the technical specifications and samples supplied by RBT, if any, and/or expressly approved by RBT in writing: all, however, within the limits of the Acceptable Quality</p> |

scritto di RBT) entro i limiti dei Livelli di Qualità Accettabili (“LQA”) stabiliti dalle procedure di accettazione dell’edizione della norma UNI EN ISO 3269 *pro tempore* vigente; restando inteso che, ove il Prodotto in questione non sia contemplato da tale norma, il Livello di Qualità Accettabile si intende stabilito in LQA 2,5 ai sensi di detta norma UNI EN ISO 3269 rispettivamente per ciascuna caratteristica del Prodotto stesso (per i soli Prodotti destinati al settore *automotive* valgono i seguenti LQA: 500–cinquecento–Parti Per Milione –also referred to as “PPM”– di scarti definitivi); tutto con la precisazione che tutti gli elementi riparabili e/o sostituiti non sono computati ai fini del rispettivo calcolo LQA. La presente garanzia viene fornita per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di consegna dei Prodotti all’Acquirente, secondo il termine di resa Incoterms® CCI pattuito.

- 7.2 Qualsiasi denuncia relativa a vizi o difetti dei Prodotti dovrà essere ricevuta da RBT, entro e non oltre 15 (quindici) giorni dalla data di consegna dei Prodotti all’Acquirente, ovvero, in ipotesi di vizi non apparenti che non possano essere accertati con l’ordinaria diligenza, entro e non oltre 15 (quindici) giorni dalla loro scoperta ed, in ogni caso, comunque, entro il periodo di garanzia.
- 7.3 RBT si riserva di esaminare previamente i Prodotti per verificare che il difetto sussista e sia riconducibile a propria responsabilità; in tal caso, RBT s’impegna, a proprio insindacabile giudizio, a riparare o sostituire i Prodotti che RBT riconosca come difettosi ovvero, nel caso in cui ciò non sia possibile, a restituire, in tutto o in parte, il prezzo che sia stato già corrisposto dall’Acquirente, senza che ciò comporti alcuna responsabilità in capo a RBT per danni diretti, indiretti o consequenziali di ogni genere, mancato guadagno o perdite derivanti da e/o connessi ai vizi o difetti dei Prodotti.
- 7.4 In caso di riparazione o sostituzione dei Prodotti, l’Acquirente riceverà il Prodotto riparato o sostituito a spese di RBT (comprese le spese di trasporto). Ogni restituzione dei Prodotti da parte dell’Acquirente dovrà, in ogni caso, essere previamente autorizzata per iscritto da RBT sulla base di evidenze video o

Levels (“AQL”) set forth in the acceptance procedures of the then current version of regulation UNI EN ISO 3269; it being understood that, if the Product in question is not contemplated by regulation UNI EN ISO 3269, the Acceptable Quality Level shall be deemed to be AQL 2,5 based on said UNI EN ISO 3269 respectively in connection with any single Product’s characteristic (in respect of Products for the automotive sector only, the following AQL shall apply: 500 –five hundred– Parts Per Million –also referred to as “PPM”– of finally defective parts); all with the specification that all parts susceptible of being repaired and/or replaced will not be considered as finally defective parts for the purpose of calculating the AQL. This warranty is given for a 12 (twelve) months period following the delivery date of the Products to the Purchaser, in accordance with the agreed ICC Incoterm®.

- 7.2 Any claim concerning defects in the Products must be received by RBT no later than 15 (fifteen) days from the date of delivery of the Products to the Purchaser or, in the case of latent defects which cannot be identified in the exercise of ordinary diligence, within 15 (fifteen) days of the discovery thereof and, in any case, within the warranty period.
- 7.3 RBT reserves the right first to examine the Products to determine whether there is in fact a defect and whether RBT is responsible for the defect; in that event RBT shall, in its sole discretion, repair or replace the Products that RBT acknowledges to be defective or, where that is not possible, return all or part of the price that has already been paid by the Purchaser, without this giving rise to any liability of RBT for direct, indirect or consequential damages of any sort, loss of profits or losses deriving from and/or relating to the Product defects.
- 7.4 If the Products are repaired or replaced, the Purchaser shall receive the repaired or replacement Product at RBT’s cost (including the cost of transportation). The Purchaser shall only be entitled to return Products after having obtained RBT’s written authorization of the return in question based on video or material

| | |
|--|---|
| <p>materiali da fornirsi a cura dell’Acquirente.</p> <p>7.5 La presente garanzia</p> <p>7.5.1 trova applicazione unicamente a partire dal completamento del QS9000 Production Part Approval Process (“PPAP”) quale espressamente certificato da RBT in una comunicazione formale scritta a tal fine all’Acquirente; fino a quel momento, non potrà trovare applicazione alcuna garanzia in quanto tutte le forniture di RBT costituiscono (e saranno presunte, senza possibilità di prova contraria) “work in progress”, fatte al solo scopo di permettere la valutazione di qualità da parte, congiuntamente, dell’Acquirente e di RBT;</p> <p>7.5.2 è esclusiva ed in sostituzione di ogni altra garanzia scritta, orale od implicita a cui, con l’accettazione delle presenti Condizioni generali, l’Acquirente dichiara di rinunciare espressamente (ivi compreso l’eventuale diritto di regresso derivante dall’eventuale installazione dei Prodotti in beni di consumo).</p> <p>7.6 RBT non sarà responsabile per vizi, difetti o mancanza di qualità dei Prodotti derivanti da i) vizi e difetti o mancanze delle materie prime e dei materiali o componenti forniti dallo stesso Acquirente e/o approvvigionati da RBT su istruzioni di quest’ultimo, ii) montaggio o installazione dei Prodotti non corretto, ove non effettuato da RBT, iii) utilizzo improprio dei Prodotti da parte di persona diversa dal personale RBT, iv) riparazioni, manomissioni o modifiche apportate ai Prodotti, senza il previo consenso scritto di RBT, v) negligenza o imperizia dell’Acquirente e/o di clienti dell’Acquirente ovvero vi) normale usura, cattiva o insufficiente conservazione o manutenzione dei Prodotti, l’utilizzo di agenti aggressivi.</p> <p>7.7 Ai fini dell’individuazione dei difetti nelle forniture RBT varranno le regole dell’arte di settore, in particolare il Process Failure Mode Effect Analysis ed il Production Control Plan in uso presso RBT <i>pro tempore</i> a tale scopo.</p> | <p>evidence to be supplied by the Purchaser.</p> <p>7.5 This warranty</p> <p>7.5.1 applies only from the time of completion of QS9000 Production Part Approval Process (“PPAP”) as expressly certified by RBT in a formal written communication to the Purchaser to that effect; until such time, no warranty may apply as all RBT supplies are and shall be deemed, irrespective of all evidence to the contrary, if any, “work in progress”, i.e. made for the sole purpose of quality assessment by the Purchaser and RBT jointly;</p> <p>7.5.2 is exclusive and in lieu of any other warranty, whether written, oral or implied; by accepting these General Conditions, the Purchaser expressly waives any such warranty (as well as any right of redress deriving from any installation of the Products in consumer goods).</p> <p>7.6 RBT shall not be liable for any defects or quality shortcomings in the Products deriving from: i) shortcomings or defects in the raw materials, components or other materials supplied by the Purchaser and/or procured by RBT in accordance with the Purchaser’s instructions, ii) improper assembly or installation of the Product/s not assembled/installed by RBT, iii) improper use of the Product/s by any person other than RBT personnel; iv) repairs, tampering with or changes to the Products, without RBT’s prior written consent; v) negligence or incompetence of the Purchaser and/or its customers; or vi) normal wear and tear, poor or inadequate conservation or maintenance of the Products, the use of aggressive agents.</p> <p>7.7 The Process Failure Mode Effect Analysis and Production Control Plan in use at RBT as part of standard practice in the field at any given time, shall apply for the purpose of ascertaining the said defects, if any.</p> |
| <p>8. Risoluzione anticipata</p> <p>Fatto salvo ogni altro rimedio ad essa disponibile, RBT avrà il diritto di risolvere anticipatamente, con effetto immediato,</p> | <p>8. Earlier Termination</p> <p>Without prejudice to any other remedy it may have, RBT shall be entitled to terminate, with immediate effect, each</p> |

| | |
|---|---|
| <p>ciascun contratto di vendita concluso sulla base delle presenti Condizioni generali, con lettera raccomandata con avviso di ricevimento, indirizzata all’Acquirente, in caso di violazione da parte dell’Acquirente di qualsiasi obbligazione derivante dalle presenti Condizioni generali, laddove detta violazione non venga sanata o rimediata dall’Acquirente, con soddisfazione di RBT, entro e non oltre i 15 (quindici) giorni successivi alla diffida scritta di RBT ad adempiere.</p> | <p>contract of supply or sale entered into on the basis of these General Conditions, by sending the Purchaser notice of termination, by registered post, return receipt requested, in the event of breach by the Purchaser of any of the Purchaser’s obligations under these General Conditions, which breach, if susceptible of being cured, is not cured by the Purchaser, to RBT’s satisfaction, within 15 (fifteen) days following RBT’s written demand to cure.</p> |
| <p>9. Know-how e informazioni proprietarie e confidenziali</p> <p>Il know-how (“KH”) e le altre informazioni confidenziali e proprietarie di RBT (quali, in via esemplificativa e non esaustiva, ottimizzazione della dentatura degli ingranaggi, dei processi di produzione, dei cicli e degli steps) appartengono a RBT in via esclusiva (o possono appartenere a terzi contraenti con RBT che hanno messo a disposizione di RBT e dei clienti di quest’ultima tale KH e informazioni) e son messe a disposizione dell’Acquirente in via strettamente confidenziale ai soli fini del contratto di fornitura concluso in base alle presenti Condizioni Generali. L’Acquirente assume, pertanto l’obbligo di impiegare le informazioni confidenziali di RBT soltanto nella misura in cui sia strettamente necessario all’esecuzione di ciascuna fornitura e, ove necessario, all’uso dei relativi Prodotti. L’Acquirente s’impegna a non rivelare a soggetti terzi detti KH e informazioni, salvo il caso in cui sia a ciò autorizzato per iscritto da RBT. Gli stessi KH/informazioni sono convenuti esser stati dati in uso gratuito da RBT all’Acquirente al solo detto scopo, ad esclusione d’ogni altro scopo, con l’intesa che, a richiesta scritta di RBT, l’Acquirente cesserà detto uso immediatamente e restituirà a RBT, senza oneri per RBT, ogni eventuale materiale incorporante detti KH e informazioni. Le attrezzature di produzione di proprietà di RBT potranno essere usate da quest’ultima senza limitazioni nel rispetto delle norme UE e nazionali applicabili.</p> | <p>9. Know How and Confidential and/or Proprietary Information</p> <p>RBT’s know-how (“KH”) and other confidential and proprietary information (such as, but not limited to, gear toothing production process, cycles and steps optimization) belong to RBT exclusively (or may belong to RBT contract parties having made available said KH and information to RBT and its clients, such as the Purchaser, under RBT responsibility); accordingly, the said KH and information is made available by RBT to the Purchaser in absolute confidence, solely for purposes of the contract of supply or sale concluded on the basis of these General Conditions. Therefore, the Purchaser agrees to use said KH and information solely to the extent strictly necessary for the performance of each such supply and, if necessary, for the use of the relating Products. The Purchaser further agrees not to disclose said KH and information to third parties, except as authorized by RBT in writing. The same KH and information is deemed to have been licensed, free of charge, by RBT to the Purchaser for being used by this latter solely for said purpose and not for any other purpose, with the understanding that, upon RBT written notice, the Purchaser shall cease and desist immediately from any such use and shall return to RBT free of charge all materials, if any, incorporating the same KH and information. Production tooling owned by RBT may be freely used by it in compliance with EU/Italian applicable law</p> |
| <p>10. Marchi e altri diritti di proprietà intellettuale</p> <p>10.1 L’Acquirente non potrà registrare o</p> | <p>10. Trademarks and Other Intellectual Property Rights</p> <p>10.1 The Purchaser shall not register or let or</p> |

| | |
|---|---|
| <p>autorizzare/causare la registrazione da parte di terzi del marchio, nome/i commerciale/i o espressioni usati/e da RBT (che sono e restano di sua esclusiva proprietà) nella vendita dei Prodotti, ovvero di termini o espressioni simili o confondibili con esse. Analoga disciplina si applica al KH ed alle informazioni confidenziali e proprietarie di RBT o di terzi contraenti con RBT che li/e hanno messo a disposizione di RBT e dei clienti di quest’ultima e che sono oggetto dell’art. 9 di queste Condizioni Generali.</p> <p>10.2 RBT non sarà responsabile per alcun inconveniente, perdita, danno od altra spesa di qualsiasi natura, diretta od indiretta, che l’Acquirente dovesse sopportare a seguito di violazione da parte di RBT di diritti di proprietà intellettuale di terzi, ad eccezione dei casi in cui sia dimostrato che RBT era a conoscenza del fatto che i detti beni erano fabbricati, prodotti o distribuiti in violazione del pre-esistente diritto di proprietà intellettuale appartenente ad un terzo.</p> <p>10.3 Qualora vengano fabbricati da RBT Prodotti in ossequio alle indicazioni fornite dall’Acquirente, ovvero qualora venga applicata da RBT ai Prodotti una qualsiasi procedura su istruzioni dell’Acquirente, quest’ultimo sarà tenuto a risarcire RBT per ogni perdita, danno, costo e spesa che questa sia tenuta a subire o sostenere in relazione ai Prodotti, ovvero che abbia dovuto corrispondere in sede di transazione per ogni azione subita in violazione di modelli, brevetti, diritti d’autore, marchi ovvero altri diritti di proprietà industriale o intellettuale.</p> | <p>cause third parties to register trademark/s, trade name/s or expressions (of which RBT is and shall remain the sole owner) used by RBT in the sale of the Products, or terms or expressions similar to or susceptible of being confused with them. The same applies to KH and Confidential and/or Proprietary Information of RBT or of RBT contract parties which have made available to RBT and RBT clients referred to in article 9 of these General Conditions.</p> <p>10.2 In no event shall RBT be liable for any direct or indirect problem, loss, damage or cost of any sort incurred by the Purchaser as a result of RBT’s infringement of third party intellectual property rights, unless it is proven that RBT knew that the goods in question were manufactured or distributed in violation of a third party’s pre-existing intellectual property right.</p> <p>10.3 In the event the Products are manufactured by RBT in accordance with the directions of the Purchaser or if RBT applies to the Products any sort of procedure based on the Purchaser’s instructions, the Purchaser shall compensate RBT for all losses, damages, costs and expenses which may be incurred or suffered by RBT in connection with the Products, or paid by RBT by way of settlement of any action brought against RBT, for infringement of industrial designs, patents, copyright, trademarks or other intellectual property rights.</p> |
| <p>11. Forza maggiore e limitazione di responsabilità</p> <p>11.1 RBT non sarà responsabile nei confronti dell’Acquirente per qualsiasi inadempimento causato da accadimenti al di fuori del ragionevole controllo di RBT quali, a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo, azioni sindacali, scioperi, difficoltà nei trasporti, eventi naturali, guerre, disordini di piazza, misure amministrative di sequestro, embargo, leggi o regolamenti di ogni ente territoriale o autorità amministrativa, mancate o ritardate consegne dei materiali di lavorazione da parte dei fornitori dovute ad</p> | <p>11. Force Majeure and Limitation of Liability</p> <p>11.1 In no event shall RBT be liable to the Purchaser for any breach which is caused by events beyond RBT’s reasonable control, such as, for example, but not limited to, strikes or other union actions, difficulties in transportation, events occurring in connection with natural causes, wars, demonstrations, seizures, embargoes, laws or regulations of any agency or authority, failure to deliver or delay in delivery of production materials by suppliers due to events beyond the</p> |

| | |
|---|--|
| <p>accadimenti al di fuori del ragionevole controllo degli stessi fornitori.</p> <p>11.2 Le garanzie e responsabilità di RBT, derivanti da ed in relazione ai contratti conclusi sulla base delle presenti Condizioni generali, sono limitate a quelle qui espressamente previste. Fatta eccezione per i casi di dolo e colpa grave di RBT, RBT non avrà pertanto alcuna altra responsabilità in relazione ai Prodotti ed in nessun caso sarà responsabile per danni diretti, indiretti o consequenziali, mancato guadagno, perdite dirette o indirette di ogni genere (incluse lesioni personali e danni a cose) derivanti dall’acquisto dei Prodotti. L’Acquirente prende atto del fatto che la responsabilità complessiva di RBT derivante da e/o relativa ai contratti conclusi in base alle presenti Condizioni generali sarà, in ogni caso, limitata al prezzo corrisposto dall’Acquirente in relazione ai relativi Prodotti, oltre all’eventuale importo liquidato in base alle polizze assicurative stipulate da RBT.</p> | <p>reasonable control of said suppliers.</p> <p>11.2 The warranties and responsibilities of RBT, deriving from and relating to the contracts entered into on the basis of these General Conditions, are limited to those expressly provided for herein. Therefore, RBT shall have no additional responsibility in connection with the Products and in no event shall be liable for direct, indirect or consequential damages, loss of profits, direct or indirect losses of any sort (including injury to persons and property damage) deriving from the purchase of the Products, except in cases of RBT’s intentional wrongdoing or gross negligence. The Purchaser acknowledges that RBT’s aggregate liability arising from and/or relating to the contracts entered into on the basis of these General Conditions shall, in all cases, be limited to the price paid by the Purchaser for the Products in question, in addition to the proceeds, if any, of RBT’s insurance policies.</p> |
| <p>12. Trattamento dei Dati Personali</p> <p>L’Acquirente dà atto, ai sensi, per gli effetti e con le finalità di cui al Regolamento (UE) 2016/679 (“GDPR”) quale aggiornato ed in vigore in Italia <i>pro tempore</i>, che i “dati personali” comunicati e/o scambiati con RBT, anche in fase di informative pre-contrattuali, formeranno oggetto di trattamento da parte di RBT in conformità al GDPR; inoltre è inteso che l’Acquirente espressamente acconsente al trattamento dei “dati personali” avvalendosi dei propri diritti di cui al GDPR.</p> | <p>12. Personal Data Processing</p> <p>The Purchaser acknowledges that, pursuant to and for the purposes of the EU General Data Protection Regulation (“GDPR”) 2016/679 as updated and in force in Italy at any given time, the “personal data” provided to and/or exchanged with RBT, even in the phase preceding the actual conclusion of a contract, shall be processed by RBT in accordance with the GDPR; it is also understood that the Purchaser expressly consents to the processing of its “personal data,” availing itself of its rights pursuant to the GDPR.</p> |
| <p>13. Legge applicabile - Foro competente - Lingua</p> <p>13.1 Le presenti Condizioni generali ed i contratti di fornitura di cui RBT sia parte sono in ogni loro aspetto, regolati dalla legge italiana ed, in particolare, ove si tratti di contratti di vendita internazionale di beni mobili come definiti dall’art. 1 della Convenzione di Vienna del 1980, da detta Convenzione, ove non derogata per iscritto dalle parti.</p> <p>13.2 Foro competente in via esclusiva, per tutte le controversie derivanti da e/o relative alle</p> | <p>13. Applicable Law – Competent Court - Language</p> <p>13.1 These General Conditions and the supply contracts to which RBT is a party shall be governed in all respects by Italian law and, in particular, in the case of contracts for the international sale of goods as defined in article 1 of the Vienna Convention of 1980, by said Convention, to the extent that said Convention has not been departed from by the parties in writing.</p> <p>13.2 All controversies arising from and/or</p> |

| | |
|--|---|
| <p>presenti Condizioni generali ed alle vendite di Prodotti da parte di RBT, sarà il Tribunale competente del luogo ove RBT ha la propria sede legale. Fermo restando quanto precede, RBT potrà, tuttavia, citare l’Acquirente dinanzi ad ogni Tribunale avente giurisdizione nei confronti dell’Acquirente stesso.</p> <p>13.3 Le presenti Condizioni generali di fornitura sono redatte in lingua italiana e inglese. Nel caso in cui sorgessero dubbi interpretativi, prevarrà la versione in lingua italiana.</p> | <p>relating to these General Conditions and to the supply or sale of Products by RBT shall be resolved exclusively by the competent courts for the place in which RBT’s registered office is located. Without prejudice to the foregoing, RBT shall be entitled to bring actions against the Purchaser before any court having jurisdiction over the Purchaser.</p> <p>13.3 These General Conditions of Supply are drafted in the Italian and English languages. In the event of doubts as to the interpretation hereof, the Italian language version shall prevail.</p> |
| <p>Acquirente</p> <p>Timbro e Firma del Rappresentante Legale</p> <p>.....</p> <p>L’Acquirente dichiara di aver letto e compreso le Condizioni generali di fornitura della R-BiemmeTech S.r.l. e di approvare specificamente, ai sensi dell’art. 1341 c.c. e 1342 c.c., il contenuto delle seguenti clausole:</p> <p>1. Applicabilità delle Condizioni generali; 2. Formazione del contratto – Accettazione degli ordini; 4. Consegna – Rischio di perdita – Passaggio di proprietà; 5. Termini di consegna – Consegne parziali; 6. Condizioni di Pagamento – Rimedi per mancato pagamento; 7. Garanzia – Reclami - Limiti di Garanzia; 8. Clausola Risolutiva espressa; 9. Informazioni Confidenziali; 10.2 e 10.3 Violazione di diritti di proprietà industriale; 11. Forza Maggiore e limitazione della responsabilità; 13. Legge Applicabile - Foro Competente.</p> <p>Acquirente</p> <p>Timbro e Firma del Rappresentante Legale</p> <p>.....</p> | <p>Purchaser</p> <p>Stamp and signature of the duly authorized representative</p> <p>.....</p> <p>The Purchaser hereby declares that it has read and understood the General Conditions of Supply of R-BiemmeTech S.r.l. and that it expressly approves the content of the following clauses, pursuant to articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code: 1. Applicability of General Conditions; 2. Contract formation – Acceptance of orders; 4. Delivery – Risk of loss – Transfer of title; 5. Delivery time-frame – Partial deliveries; 6. Payment terms – Remedies for failure to pay; 7. Warranty – Claims – Warranty limitations; 8. Earlier termination; 9. Confidential information and limited license to use the same; 10.2 and 10.3 Infringement of intellectual property rights; 11. Force majeure and limitation of liability; 13. Applicable law – Competent court.</p> <p>Purchaser</p> <p>Stamp and signature of the duly authorized representative</p> <p>.....</p> |